

TENANCY CONTRACT

عقد ايجار

Date	: 01/04/2023	: التاريخ
Type of property	: Flat No. 104. Building No.28	: نوع العقار
Address of Property	: Al-Wakra, Street No: 699, Zone: 90	: عنوان العقار
Electricity No.	: 1265417	: رقم الكهرباء
Water No.	: 1215682	: رقم الماء
Name of Landlord	: RELIABILITY REAL ESTATE W.L. L م	: اسم المؤجر
C.R. No.	: 55446	: سجل تجاري رقم
Authorized Signatory	:	: المفوض بالتوقيع
I.D. No.	:	: رقم البطاقة
Name of Tenant	: ARQAM MOHAMED ABDULREHMAN SHAFI	: اسم المستأجر
C.R. No	:	: رقم السجل التجاري
Nationality	: PAKISTAN	: الجنسية
Tel. No.	: 74402077	: رقم الهاتف
Name of Sponsor	:	: اسم كفيل الشركة
I.D. No.	: 29158600163	: رقم البطاقة
Workplace	: ALI BIN ALI	: مكان العمل
Email Id	: arqam2691@gmail.com	: المهنة
P.O. Box	: 75	: ص. ب
Name Of Company Owner	:	: اسم مالك الشركة
Company Owner Mob No.:	:	: رقم جوال مالك الشركة
I.D.No.	:	: الغرض من الإيجار
Maximum Allowed	: Family accommodation	: موظفا فقط
Period of Tenancy	: One year starting From :01/04/2023 To: 31/03/2024	: السماح ل
Rent	: QAR 4650/- (Four Thousand Six Hundred Fifty Qatar-Riyal) per month.	: مدة الإيجار
Terms of Payment	: Advance payment in every month on 3 rd date (cheque) (IBAN-QA81-QIIB-0000-0000-2006-0118-10001)	: مبلغ الإيجار
		: طريقة دفع الإيجار

Date: / / 2022

Security Cheque Details	: 01 Security Cheque value of 4650/- an undated Cheque No: 01000099	تفاصيل شيك ضمان :
Rental Cheque Details	: 12 Cheque value of QR 4650/- advance dated 3rd of every month.	تفاصيل شيك إيجار :
Contents of Property	: 3 Bedroom, 2-bathroom one hall kitchen & car parking.	محفويات العقار :

<u>TERMS MUTUALLY AGREED UPON AS UNDER</u>	<u>الشروط المتفق عليها كمابلي</u>
1. The Tenant undertakes not to transfer the subject to tenancy to anyone else under any circumstances.	1. يتعهد المستأجر أن لاينقل موضوع الإيجار إلى أحد غيره بأي عنوان كان.
2. Renewal of Tenancy Contract is at the discretion of the lessor. If the Tenant did not vacate the tenancy on expiry date will have to pay the rent as demanded.	2. يكون تجديد عقد الإيجار باختيار المؤجر وإذا لم يتم تجديد العقد عند انتهاء المدة الحالية فسيكون المستأجر ملزمًا بالإيجار الذي طلب المؤجر منه.
3. The contract is valid up to the end of the specified period after which date it is considered null and void.	3. يعتبر هذا العقد قائماً إلى انتهاء المدة المقررة وتسقط من الإعتبار حال انتهاء هذه المدة.
4. At the time of vacating, the Tenant undertakes not to remove anything fixed or nailed on the wall such as electric wirings, water pipes, sanitary installations, etc., which may cause damage.	4. في حالة الإخلاء يتعهد المستأجر بلتزام أن لايزيل أي شيء ثبثة في الجدار مثل مد الأسلاك الكهربائية وأنابيب الماء وجميع الأدوات الصحية التي تسبب أضراراً للجدار.
5. If the tenant wishes to carry out repairs or adjustment to the subject of tenancy, he has to do it at his own expenses but has to advise and ask permission of the lessor.	5. إذا أراد المستأجر إحداث أي اصلاح أو ترميم أو ادخال أي تحسينات في محل المؤجر يكون ذلك على نفقته وحسابه الخاص وعليه أيضاً مراجعة المؤجر للحصول على موافقته.
6. If the Tenant acts against any of the terms/ conditions made which is mutually accepted in this contract the lessor has the right to eject the Tenant from his premises instantly and the tenant loses his right to the conditions of his contract.	6. إذا خالف المستأجر أحد الشروط المسجلة ضمن هذه الوثيقة فمن حق المؤجر إخراج المستأجر من ملکه فوراً وتسقط حقوق المستأجر من الاعتبار ولا له حق في أن يتمسك بشروط هذا العقد.
7. The Tenant undertakes to pay all taxes levied by the Government on the subject of the tenancy such as Municipal or other Governmental Taxes in force now or in the future.	7. يتعهد المستأجر بدفع كل ضريبة تفرضها الحكومة على موضوع الإيجار كضريبة البلدية وغيرها من الإدارات الحكومية سواءً في الحاضر أو في المستقبل.
8. If the Tenant leaves the promise without informing the lessor and without paying rent, the lessor has the right to open the premises in his capacity as the legal Owner and the Tenant has no right to object or claim anything in the future.	8. إذا سافر المستأجر بدون إشعار المؤجر وبدون دفع الإيجار فللمؤجر الحق في فتح العين المؤجر بصفته المالك

9. If the Tenant is absent from the town at the expiry of the period of tenancy or leaves the Premises without the lessor's consent or if has not paid the balance of the rent due him the lessor has the right to ask the Local Sharia Court for legal action against tenant.	الشرعى، ولا للمستأجر أي حق في المعارضة أو المطالبة في المستقبل.
10. The tenant agreed that they have received the property in good condition; his signature in this contract will be in consideration as acceptance of the property.	9 في حالة غيبة المستأجر عن البلد بعد انتهاء مدة الإيجار أو مغادرته منها بدون رضى المؤجر او في حالة عدم تسديد المتبقى على من الإيجار فللمؤجر الحق برفع شكواه إلى المحكمة الشرعية وطلب فتح المحل وتسلیمه له بعد حصر ما فيه وبيعه وتسديد ما على من الديون للمؤجر.
11. If the tenant does not want to renew the contract, he should inform the lessor officially within two months before expiry, otherwise contract must be renewed automatically.	10 يقر المستأجر بأنه قد عاين العين المؤجرة واستلمه بحالة جيدة ويعتبر توقيعه على هذا العقد بمثابة إقراره باستلام العين المؤجرة.
12. In case of tenant take action to vacate without informing' the owner, the tenant has to pay immediately 3 months rental amount , as a compensation for damage they or he made for the owner of the property.	11 وإذا لم يرغب المستأجر في تجديد العقد، يلزم عليه الإشعار بذلك المؤجر رسميا قبل شهر من تاريخ الانتهاء، وإلا، فيجب تجديد العقد تلقائيا
13. The Tenant should vacate the subject of tenancy in good condition.	12 في حالة قيام المستأجر باتخاذ إجراءات للإخلاء دون إبلاغ "المؤجر" (مالك العقار) يتquin على المستأجر دفع مبلغ إيجار 3 أشهر ، فوراً لما سببه من عطل وضرر لمالك للعقار .
14. The tenant should be responsible for Air Conditions and other maintenance	13 على المستأجر أن يسلم موضوع الإيجار بحالة جيدة عند إخلائه كما استلمه.
15. Tenant undertakes to pay the rent value on the fifth day of every Georgian month and not to delay the payment more than 10 days from its due date, otherwise will be complained before competent authority, to solve the issue according to shareea law; in addition to pay all related expenses. In this case the tenant should execute what is issued by the competent authority.	14 تكون صيانة مكيفات الهواء وأعمال الصيانة الأخرى مسؤولية المستأجر.
16. Don't do any activities which may be caused disturbance to the neighbors or breaching any law or Qatari customs. In this case the above provision shall be applied.	15 يتعهد المستأجر بدفع الإيجار في اليوم الخامس من كل شهر ميلادي وعدم تأخير الإيجار أكثر من عشرة أيام من تاريخ الاستحقاق، وفي حالة التأخير في دفع الإيجار يتم الرجوع للجهات المختصة للفصل في الموضوع وفقاً للقوانين الشرعية، ودفع جميع المصاريف التي تنشأ عن ذلك. وفي هذه الحالة يلتزم المستأجر تنفيذ ما يصدر ضده من تلك الجهة المعنية.
17. The tenant agreed to pay rent of remaining period if he leaves the property before ending the contract.	16 على المستأجر عدم الممارسة والقيام بأي أنشطة غير قانونية مخالفة للقانون أو العادات القطرية أو ما يزعج

Date: / / 2022

<p>18. Upon vacating, tenant should clean and hand over key of the leased premise officially before three days from expiry date of the contract.</p> <p>19. If the Tenant is compelled to vacate the property because of any order from Baladiya or any other government authorities before expiry of Tenancy Contract the rent for the remaining months will not be paid.</p> <p>20. While start the contract period tenant should change the electricity contract with (Khara-ma) national electricity company to their name within 15 days of signing this contract.</p> <p>We hereby abide by all the clauses of this contract and undertake to act accordingly.</p>	<p>الجيران. وفي حالة مخالفة ذلك ينطبق عليه أحكام الفقرة السابقة.</p> <p>17 في حالة إخلاء المستأجر العين المؤجرة قبل انتهاء مدة العقد، يتتعهد المستأجر بدفع إيجار المدة الباقية من العقد.</p> <p>18 عند إخلاء العقار يلزم على المستأجر تنظيف الفيلا وتسليم المفتاح رسمياً قبل ثلاثة أيام من تاريخ انتهاء العقد.</p> <p>19 إذا اضطر المستأجر إلى إخلاء العقار بسبب أمر من البلدية أو أي جهات حكومية قبل انتهاء مدة عقد الإيجار فلا يجب دفع إيجار الأشهر المتبقية من مدة العقد.</p> <p>20 في حين أن تبدأ فترة العقد يتوجب على المستأجر تغيير عقد الكهرباء من كهرماء باسمه في غضون 15 يوماً من تاريخ توقيع العقد.</p> <p>لتلزم بجميع شروط هذا العقد ونتعهد بالعمل وفقاً لها.</p>
<p><u>Tenant</u></p> <p>Mr: ARQAM MOHAMED ABDULREHMAN SHAFI QID No: 29158600163</p> 	<p><u>المستأجر</u></p> <p>Reliability Real Estate w.l.l CR NO: 55446</p> 